

فرهنگ
سیاسی و اقتصادی

ایتالیایی - فارسی

حسن حواملی آشتیانی

کتاب

تهران ۱۳۹۶

سروشانه:	حواصلی آشتیانی، حسن، ۱۳۵۱ -
عنوان و نام پدیدآور:	فرهنگ سیاسی و اقتصادی (ایتالیایی - فارسی) / حسن حواصلی آشتیانی.
مشخصات نشر:	تهران: کتاب بهار، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری:	شانه زده، ۵۳۲ ص: جدول.
فروست:	کتاب بهار: ۱۶؛ فرهنگ‌ها: ۲.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۹۶۸۳۳-۵-۲
وضعیت فهرست‌نویسی:	فپیا
یادداشت:	ص.ع. به ایتالیایی: Hassan Havaseli Ashtiani. Dizionario dei termini politici et economici Italiano-Persiano.

موضوع:	علوم سیاسی -- واژه‌نامه‌ها -- ایتالیایی
موضوع:	Political science -- Dictionaries -- Italian
موضوع:	اقتصاد -- واژه‌نامه‌ها -- ایتالیایی
موضوع:	Economics -- Dictionaries -- Italian
موضوع:	زبان ایتالیایی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
موضوع:	Italian Language -- Dictionaries -- Persian
رده‌بندی کنگره:	۹۱۱ -- ۹ -- الف / JA۶۴
رده‌بندی دیویی:	۵۳
شماره کتاب‌شناسی ملی:	۴۵۶۷۴۱

حسن حواصلی آشتیانی
فرهنگ سیاسی و اقتصادی
(ایتالیایی - فارسی)

چاپ اول: ۱۳۹۶

شمارگان: ۲۵۰۰

حروف چینی و صفحه‌آرایی: دریچه کتاب

طراحی جلد: پژمان تجریشی

چاپ و صحافی: آبان

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است

کتاب بهار (۶۰۰۸ ۱۲۲ ۰۹۱۲)

ketabebaharpub94@gmail.com

پیش درآمد

سال ۱۳۸۰، ده‌که فرهنگ واژگان سیاسی انتشار یافت. پیدا بود کاری است متفاوت، شرافتمندانه و به‌دور از هرگونه نیت‌های سوداگرانه. هدف مؤلف برطرف کردن بسیاری از نابسامانی‌ها در زمینه واژه‌نامه به زبان ایتالیایی است، واژه‌نامه‌هایی فراتر از فاجعه. فاجعه را آقای حسن حواصلی دیده بود. با پشت حس کرده بود، به عنوان دانشجوی زبان ایتالیایی و می‌دانست چه زحمتی را برای پیدا کردن یک واژه درست باید تحمل می‌کرد، زحمتی در حد زجر کشیدن. شاید این انگیزه‌ای شد برای قدم گذاشتن به راهی پرخطر، آنهم به تنهایی، که البته تنها انگیزه کافی نیست بلکه پشتکار و اصرار بر انجام آن شرط اساسی است. حواصلی آگاه بود که در این وادی نباید هیچ‌گونه چشمداشتی نه از نظر مادی و نه از سوی از کسی یا جایی داشته باشد و این را خود از نزدیک دید، پس هزینه‌های آن را تقبل کرد و اشتباه هم نکرد. با آنکه برای واژه‌نامه تبلیغی نشد حتی در برخی موارد کارشکنی و تنگ‌نظری، اما کتاب چاپ خود را باز کرد تا جایی که نایاب شد و این مؤلف را بر آن داشت تا فرهنگ را تکمیل کند. به چاپ مجدد با همان شکل و شمایل که طبعاً هزینه کمتری را هم در پی داشت. و اینک چاپ دوم، که شاید نتوان نامش را چاپ دوم گذاشت چرا که فرهنگ جدیدی است متفاوت تر از چاپ اول و پربارتر. اگر گفته شود تحولی است در فرهنگ‌نویسی ایتالیایی به فارسی، گویا نکرده است. آقای حسن حواصلی راه را یافته است و بی‌شک ادامه‌اش خواهد داد آنها را موفقیت.

رضا قیصریه

اسفندماه ۱۳۸۹

مقدمه

کتابی که در پیش روی شماست اثری است تخصصی. از زمانی که نخستین تألیف اینجانب تحت عنوان فرهنگ واژگان سیاسی در سال ۱۳۸۰ به چاپ رسید همواره در فکر گسترش کار در سطح وسیع‌تری بودم و اینک پس از نهمین سال این مهم عملی شد.

فرهنگ حاضر در بیش از ۲۰۰۰۰ واژه و اصطلاح سیاسی و اقتصادی است. علاوه بر این تا جایی که توانستم اصطلاحات بازرگانی، مطبوعاتی، حقوقی، جنگی و جغرافیایی را نیز در کتاب حاضر گنجاندم. در تألیف این فرهنگ رده‌ها و واژه‌نامه تخصصی و روزنامه‌گوناگون استفاده کردم.

لازم می‌دانم از زحمات آقای دکتر رضا بصریه‌قردانی و تشکر کنم، ایشان در طی سالها پس از چاپ نخستین اثر همکاری و همیاری فکری‌شان را نشان دادند و نگذاشت، نقش عمده‌ای ایشان بازخوانی و تفهیم معانی بسیاری از واژه‌ها بود که به تنهایی قادر به انجام آن نبودم.

به‌طور یقین این فرهنگ خالی از نقص نیست و به تدریج آن واقف هستم اما تمام سعی خود را کردم تا نیاز کاربران، مترجمان و دانشجویان زبان ایتالیایی را برآورده سازم. امید است مراجعه‌کنندگان از سرنیکی و مهربانی به نقد این اثر بپردازند بلکه نظر آنان راهگشای ما در ریاست آتی باشد.

حسن حواصلی آشتیانی

فروردین ۱۳۹۶

havasehassan@mail.com